



**Folleto  
Informativo  
Marzo de 2004**

# Escuela, Preparatoria John F. Kennedy La Palma, California

## En Busca de Sus Comentarios para el Plan de Limpieza del Suelo Contaminado en un Nuevo Sitio Escolares Propuesto

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) es uno de los seis Departamentos y Juntas dentro de la Agencia de Protección al Medio Ambiente de California. La misión del Departamento es restaurar, proteger y mejorar la calidad del medio ambiente y la vitalidad económica al regular el desperdicio peligroso, llevar a cabo y supervisar actividades de limpieza, así como desarrollar y promover programas para la prevención de la contaminación.

**Estado de  
California**



**Agencia de  
Protección al  
Medio  
Ambiente de**



### INTRODUCCIÓN

El Distrito Anaheim Union High School (AUHSD, siglas en inglés) realizó investigaciones ambientales en los sitios donde se han propuesto la construcción de nuevos edificios en la Escuela Preparatoria John F. Kennedy (JFK), ubicada en la calle Walker 8281, en La Palma, California.

Fueron detectados elevados niveles de arsénico en la tierra de una de las siete ubicaciones de JFK propuestas. Basándose en esos resultados, AUHSD elaboró un Borrador de Plan de Trabajo para las Acciones de Remoción (RAW, siglas en inglés), proponiendo remover aproximadamente de 70 a 200 yardas cúbicas (7 a 17 cargas de camión) de tierra. Usted está invitado a revisar y comentar sobre este Borrador de RAW.

AUHSD es el responsable por la limpieza del terreno. Nuestra agencia estatal, el Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, siglas en inglés), proporcionará la supervisión para asegurar que el trabajo de limpieza satisfaga las normas estatales y federales que protegen la salud del público y el medio ambiente.

Bajo las directivas de la Ley de Calidad del Medio Ambiente de California (CEQA, siglas en inglés), el DTSC ha preparado un **borrador de Aviso de Exención (NOE, siglas en inglés)** para este proyecto. El NOE indica que la limpieza propuesta no tendrá un efecto negativo significativo en el medio ambiente debido a la corta duración del proyecto, y la manera controlada en la que el suelo que contiene arsénico será excavado, cargado a los camiones, y transportado fuera del sitio para desecharse.

### PERÍODO DE COMENTARIO PÚBLICO

**Marzo 22, 2004 – Abril 21, 2004**

El objeto del período de comentario público es de brindarle la oportunidad de revisar y darnos sus comentarios y preguntas sobre el borrador del Plan de Trabajo para Acciones de Remoción del terreno (RAW) para la escuela preparatoria John F. Kennedy. Le invitamos enviar sus comentarios a:

Ms. Stephanie Feliciano  
DTSC Project Manager  
Dept. of Toxic Substances Control  
5796 Corporate Avenue  
Cypress, California  
[Sfelicia@dtsc.ca.gov](mailto:Sfelicia@dtsc.ca.gov)

### EN ESTA HOJA INFORMATIVA, USTED ENCONTRARA:

- Qué es lo que se encontró
- Cómo llegó ahí
- Las opciones para la limpieza profunda
- Por qué y cómo será limpiado el sitio
- Cómo puede usted decirnos lo que piensa
- A quién contactar para más información

---

## QUÉ ES LO QUE SE ENCONTRÓ

El AUHSD condujo una Evaluación Preliminar del Medio Ambiente (investigación del medio ambiente) en los siete locales propuestos para construcción en JFK. El enfoque de la investigación fue para determinar si había impactos de productos químicos (tales como insecticidas, herbicidas, y metales) relacionados con prácticas pasadas de agricultura sobre la propiedad antes de que se haya construido la escuela preparatoria.

Durante la investigación del medio ambiente, se condujeron pruebas de suelo en cada una de las localidades del campus donde se había propuesto los nuevos edificios. En una localidad, el anexo este propuesto al edificio en existencia de las aulas de ciencias (delineada como Área C-A2 en el mapa adjunto del campus), las muestras en la superficie del suelo tenían concentraciones de arsénico por encima de los niveles de ocurrencia natural de la región circunvecina.

Como resultado de la investigación y la contaminación de arsénico, está siendo propuesta una limpieza del terreno para el sitio del anexo de aulas propuesto. La remoción de este suelo eliminará cualesquiera riesgos potenciales a largo plazo para la salud, que presenta el arsénico en el suelo. Una vez que es removida la tierra afectada, el riesgo potencial será reducido a niveles que son seguros para los estudiantes y para el personal de la escuela. DTSC supervisará la acción de remoción y asegurará que la remoción sea efectuada de una manera que no resulte en ningún daño para las personas o para el medio ambiente.

## CÓMO LLEGARON LOS PRODUCTOS QUÍMICOS AHÍ Y POR QUÉ ES NECESARIA UNA LIMPIEZA

Aunque no se sabe con certeza, se sospecha que el arsénico provino de la aplicación de productos utilizados para

eliminar maleza o insectos en la propiedad, tal vez, antes de que el colegio fuera construido en 1964.

La tierra contaminada con arsénico debe ser retirada ANTES DE INICIAR CONSTRUCCIÓN debido a los potenciales efectos de salud al estar expuesto a largo plazo. Actualmente, el arsénico en el suelo en esta región no posa un riesgo inmediato para los estudiantes y el personal en el sitio escolar puesto que el terreno afectado está asegurado detrás de una cerca, cubierto con plástico y el público no está expuesto. Ya que se haya removido el terreno contaminado, no habrá potencial de riesgo a la salud.

## OPCIONES PARA LA LIMPIEZA PROFUNDA

Fueron evaluadas varias opciones para la limpieza. La protección de la salud humana y del medio ambiente fueron los factores más importantes que se tomaron en consideración. Fueron revisadas las siguientes opciones:

Opción 1 – Ninguna Acción

Opción 2 – Contención en el lugar  
(Encapsular)

Opción 3 – Excavación y Eliminación  
(Opción de Preferencia)

Cualquier plan de limpieza debe proteger la salud pública y al medio ambiente, tener un costo razonable y ser compartido con la comunidad. El mejor plan recomendado en el borrador de RAW que logra estos objetivos, es la opción 3, Excavación y Eliminación. La opción de limpieza profunda preferida, se eligió porque es permanente, efectiva, factible y tiene un costo razonable.

## CÓMO PLANEA LIMPIARLO AUHSD

El Plan RAW propuesto retira aproximadamente 70 a 200 yardas cúbicas (7 a 17 cargas de camiones) de la tierra contaminada del futuro lugar de edificación,

---

mediante la excavación hasta una profundidad de entre uno y tres pies y trasladar la tierra excavada hasta una instalación de eliminación aprobada por el estado. Una vez que la tierra sea retirada, se utilizará tierra limpia para rellenar el agujero y cubrir el área.

Para asegurar que no haya riesgo para los estudiantes y el personal por las actividades de limpieza, AUHSD llevará a cabo el trabajo de limpieza durante los fines de semana, entre las 7:00 a.m. y 4:30 p.m. La limpieza tomará un fin de semana para la excavación y un segundo fin de semana para el traslado de la tierra retirada, desde el sitio de la escuela preparatoria hasta una instalación de eliminación aprobada. Puede haber un lapso de una a dos semanas entre las actividades de excavación y de eliminación y relleno para permitir el análisis de muestras de suelo y aceptación del suelo en la facilidad de eliminación. Durante este periodo de intervalo, la tierra excavada será asegurada en contenedores cubiertos, y el lugar de excavación será cercado para impedir la entrada sin autorización. La profundidad de excavación que permanecerá a la intemperie durante este corto periodo será de tres a cuatro pies. Si es aprobado el Borrador de Plan de Trabajo de Acción de Remoción, **las actividades de remoción están programadas tentativamente para iniciarse en Mayo del 2004.**

### **SEGURIDAD Y CONTROLES DEL POLVO DURANTE LA LIMPIEZA PROFUNDA**

Si el plan de limpieza es aprobado tal como se encuentra escrito, durante la remoción puede esperarse algún ruido proveniente del equipo de movimiento de tierra. Se realizarán los esfuerzos para mantener el ruido al mínimo. No se espera demoras en el tránsito vehicular mientras los camiones son conducidos al y del sitio escolar. Por lo general, los camiones saldrán del sitio escolar por la calle Walker, irán hacia el norte sobre la avenida Orangethorpe y

tomarán luego la Autopista 91 hacia el sitio de eliminación. AUHSD dará los siguientes pasos para asegurar la seguridad y minimizar el impacto de polvo generado durante la limpieza:

- El sitio será cercado y asegurado para el público.
- Se colocará cinta de precaución y conos de construcción alrededor de la excavación y de las zonas de trabajo.
- Todos los vehículos mantendrán una velocidad baja mientras se encuentren en el sitio.
- Las áreas de trabajo serán rociadas o humedecidas con agua limpia para evitar el polvo.
- Se rociará con agua la tierra cargada sobre los camiones de transporte.
- A la salida del sitio, los camiones serán cubiertos con una tela fuerte e impermeable para evitar que la tierra caiga.
- El aire será supervisado en el sitio para asegurar que la cantidad de polvo se mantenga a un nivel seguro.

### **SU OPORTUNIDAD DE HACER COMENTARIOS**

Usted tiene la oportunidad de revisar y comentar el Borrador de RAW durante el período de comentarios públicos, que comienza el 22 de Marzo de 2004 y termina el 21 de Abril de 2004. Por favor, envíe sus preguntas e ideas acerca de la alternativa de limpieza propuesta a: Srta. Stephanie Feliciano, Gerente de Proyectos de DTSC, 5796 Corporate Avenue, Cypress, CA 90630, teléfono No. (714) 484-5433. Los comentarios deben estar fechados por el correo a más tardar el 21 de Abril de 2004.

### **DÓNDE ENCONTRAR DOCUMENTOS DEL SITIO (INFORMES TÉCNICOS)**

El plan de limpieza propuesto está descrito en detalle en el *Borrador del Plan de Trabajo para las Acciones de Remoción* en John F. Kennedy High School. Este plan de trabajo y los otros documentos acerca de la

investigación se encuentran disponibles para su revisión en las siguientes ubicaciones:

**Anaheim Union High School District**

501 Crescent Way  
 Anaheim, CA 92803  
 Contacto: Becky Scott  
 Teléfono: (714) 999-2188  
 Horario: Lunes–Viernes 8:00 a.m.–4:30 p.m.

**John F. Kennedy High School**

8281 Walker Street  
 La Palma, CA 90623  
 Contacto: David Cowen  
 Teléfono: (714) 220-4101  
 Horario: Lunes–Viernes 8:00 a.m.–3:30 p.m.

**Department of Toxic Substances Control**

Regional Records Office  
 5796 Corporate Avenue  
 Cypress, CA 90630  
 Contacto: Julie Johnson  
 Teléfono: (714) 484-5337  
 Horario: Lunes–Viernes 8:00 a.m. – 5:00 p.m.

**La Palma Public Library**

7842 Walker Street  
 La Palma, CA 90623  
 Contacto: Gerente de Sucursal  
 Teléfono: (714) 523-8585  
 Horario: Lunes–Jueves 12:00 p.m.–8:00 p.m.  
 Sábado 10:00 a.m. – 5:00 p.m.

**A QUIÉN LLAMAR PARA INFORMACIÓN**

Si usted tiene alguna pregunta acerca del proyecto o actividades de limpieza, por favor, llame a las siguientes personas a nuestra agencia: Srta. Maya Akula, Especialista de Participación Pública del DTSC, al (818) 551-2917; o Srta. Stephanie Feliciano, Gerente de Proyectos del DTSC, al (714) 484-5433. Para consultas sobre medios, por favor contacte a Srta. Jeanne Garcia, Funcionaria de DTSC sobre Información al Público al (818) 551-2176. Para más información acerca del DTSC, por favor visite nuestro sitio web en [www.dtsc.ca.gov](http://www.dtsc.ca.gov).

Si usted tiene alguna pregunta acerca del cronograma de trabajo para la limpieza o acerca de las actividades en el sitio, por favor llame al Sr. Gordon Getchel, Director de Instalaciones y Operaciones de AUHSD, al (805) 922-4573 ext. 4701.

**AVISO PARA LAS PERSONAS CON PROBLEMAS DE AUDICIÓN**

Los usuarios de TDD pueden utilizar el servicio de California Relay Service en (1-888-877-5378) para contactar a la Especialista de Participación Pública, Srta. Maya Akula, al (818) 551-2917.

**MAPA Del C AMPUS DE LA ESCUELA PREPARATORIA JFK MOSTRAMNDO LAS UBICACIONES DE REMOCION DE ARSENICO**



